

LETRAS Y  
ENCAJES

**CONTENIDO:**

- Ideas modernas sobre educación.—Editorial.  
La Ironía. (Traducción).—Inés Posada Posada.  
Los Inmortales. (Traducción).—Angela Villa de Toro.  
Punticos azules.—Harry Davidson.  
Temas Orientales.—Amarou.  
Alma Lírica - Cantares Intimos (Versos).—Mary Morandeyra.  
Mensaje de ternura maternal a las mujeres de Medellín, en  
conmemoración de la mujer cubana.—Mary Morandeyra.  
Dolor (Versos).—Renée D'Orsay.  
Crecer.—Cecilia Santamaría de González.  
El origen de los premios Nobel.—H. G.  
Mundo místico.—Alicia M. de Echavarría.  
La Cocina, Conocimientos útiles, Variedades, etc.

Sala de  
AUTORES ANTIQUEÑOS  
Biblioteca General  
U. de A.

TIP. INDUSTRIAL - MEDELLIN

AÑO XVIII - MAYO 1943 - N.º. 202



Estampado  
**BRETONA**

Fabricado

"La tela de los hilos perfectos"

El algodón de moda....

Elegancia y comodidad con  
estampado **BRETONA** de *Fabricado*



Alimento bien  
a sus niños  
deles chocolate

**GIROULLA**

Agrada,  
alimenta y estimula

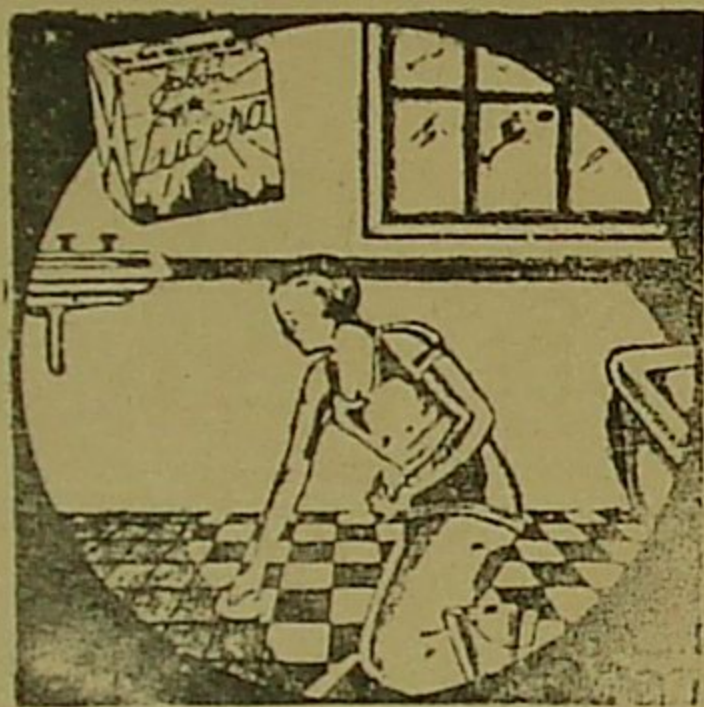
Compañía  
Nacional de Chocolates



---

---

## El Jabón Lucero



Es casi un artículo de primera necesidad  
en el Hogar

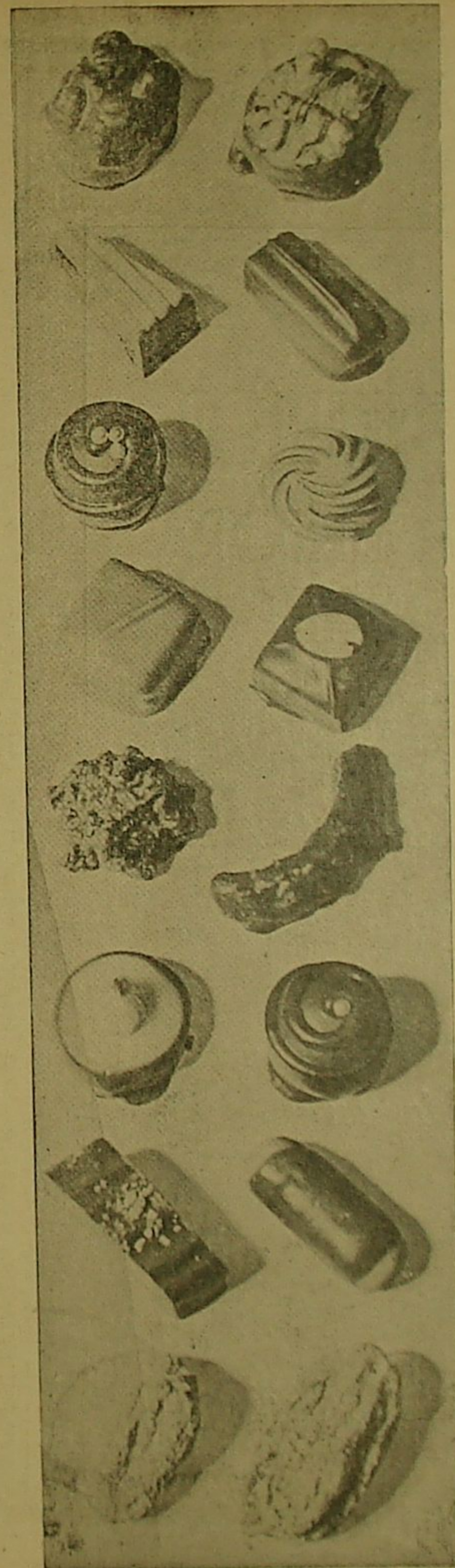
PORQUE limpia baldosas, inodoros,  
lavamanos y utensilios de cocina

*Uselo para que se convenza!*

lo encuentra en todos los graneros  
y tiendas bien surtidas.

---

---



### *Bombones de Chocolate*

No hay expresión para  
calificar

EL GUSTO SUAVE

EL SABOR EXQUISITO

EL PERFUME DELICIOSO

de cada una de las 25 clases  
distintas de este fino confite,  
cubierto de chocolate especial  
con sus inmejorables rellenos.

Obsequie a sus amistades  
con los insuperables dulces del

TE ASTOR.

*Repostería*

*Astor*

SALON DE TE

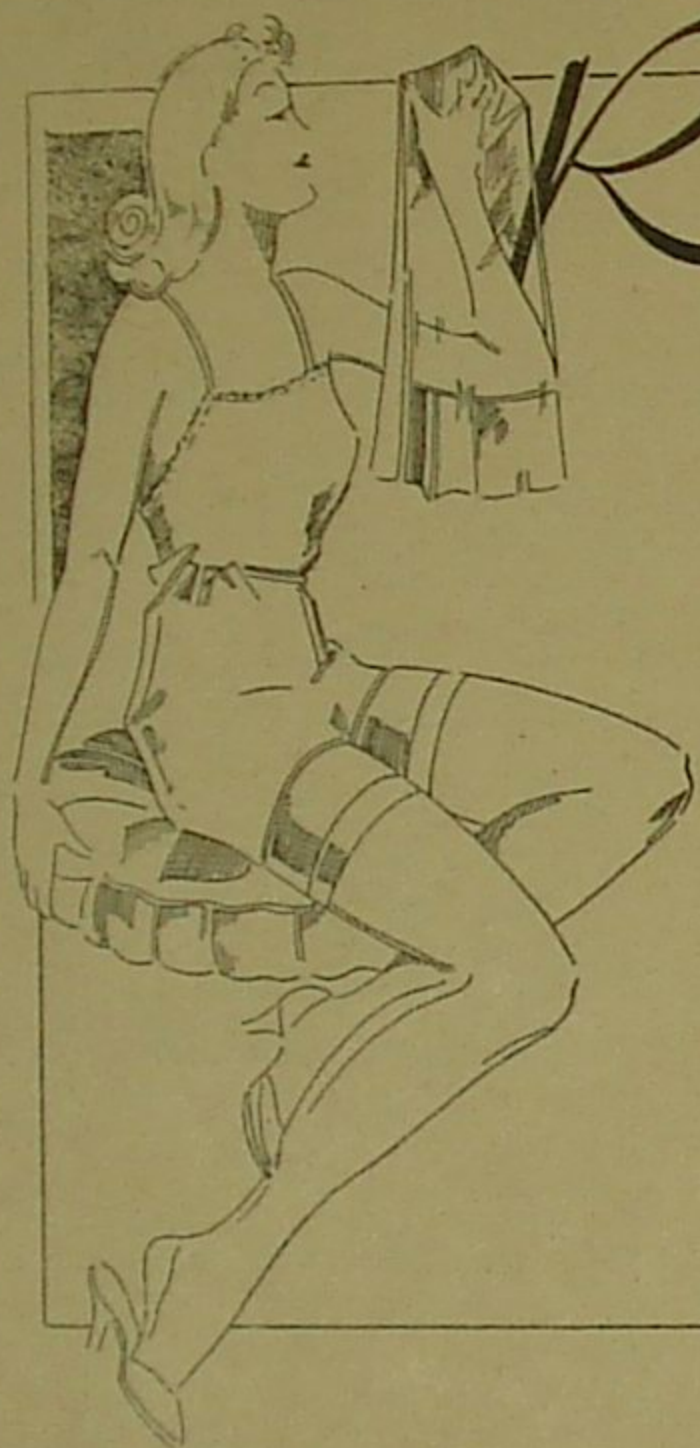
CONFITERIA

PASTELERIA

HELADERIA.

TELEFONOS 134-47  
193-26  
JUNIN 52-65





# Ropa

INTERIOR  
para  
SEÑORA

En

LA

## PRIMAVERA

SU ALMACEN PREFERIDO

### Conozca

nuestro nuevo surtido en

Panta'ones de jersey

Combinaciones

Camisas de dormir

## ¿Qué Revelan sus Labios?

por Sofía S. de Tobey



¿Sabe usted, lectora, que el retrato del carácter de una mujer va reflejado de modo indeleble en sus labios?

La mujer que se presenta con unos labios pintarrajeados, con exceso de lápiz, espesa y poco uniforme la línea roja de los mismos, ¿no está diciendo a las claras que se trata de una mujer descuidada, tosca, sin refinamiento?

A nuestro lado o en algún salón notamos a otra mujer que en su indumentaria difiere poco de la anterior. Sin embargo, a esa mujer mirarla es admirarla, así, a primera vista, porque en primer lugar el rojo de su boca armoniza perfectamente con su tipo, con la hora y con el lugar.

### Buen gusto en todo!

Y no es sólo el color. La línea labial está dibujada con precisión, con primor. La dama en cuestión—con aquellos labios exquisitos nos hace imaginar que cuidadosamente, pulcramente, se ha pasado minutos ante el espejo haciendo de sus labios una pequeña obra de arte.

Ella ha sabido elegir, por ejemplo, para una fiesta de cumplido, y con un vestido de color firme, una tonalidad cálida pero que expresa exquisita distinción, como lo es el

matiz "rojo-fuego".

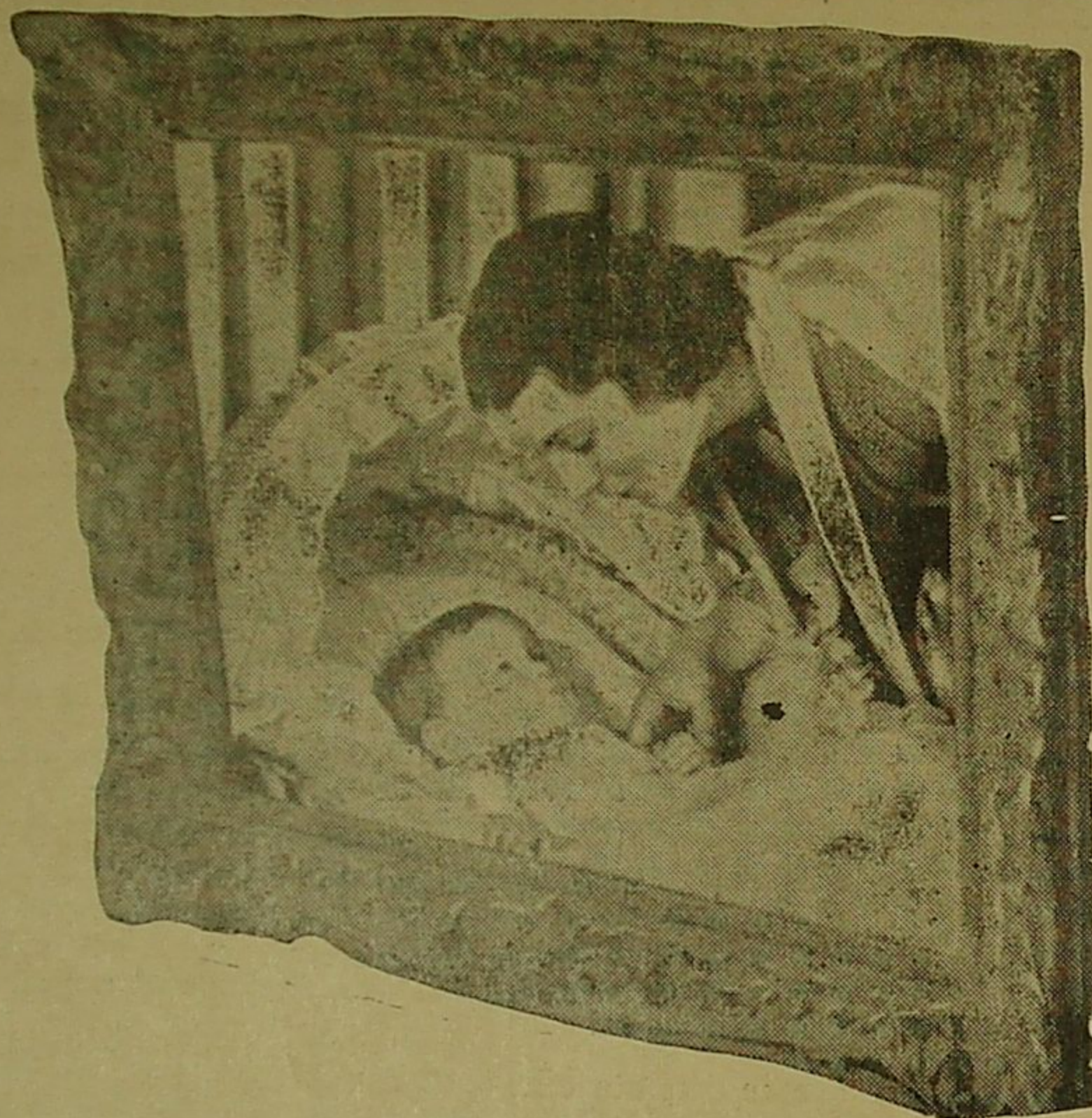
En otras circunstancias, y especialmente si se trata de una joven dinámica, el contraste que produce el matiz "theatrical" expresa modernismo, alegría, vivacidad, mientras la delicadeza, la ingenuidad, el ensueño, lo sugiere el matiz "natural", que se presta mejor para las jovencitas y para las de cutis pálido.

### Un detalle importante

Pero hay que hacer una advertencia: si fijarse en el tono, es sumamente importante, no lo es menos el que el lápiz o la barrita no tenga grasa. Nada destruye tanto el encanto de unos labios como el verlos relucientes, chorreosos, brillantes. Procúrese usar un lápiz que esté hecho a base de crema especial, como Tangee, para que el color luzca esplendoroso y fresco, dando viva naturalidad a los labios.

En una mujer los labios pueden decirlo todo, no ya con palabras sino con su parecer, con lo bien dibujado de su línea, con el color adecuado, con el realismo vivido que preste a los mismos el lápiz que obre el milagro—milagro realizable—de que quien mire a aquella mujer no se contente con mirar sino que lo mueva a la admiración.





*Asegúrele un futuro sin preocupaciones y sin zozobras a su nene, haciéndole rico por intermedio de la LOTERIA de MEDELLIN. Su mejor seguro contra la pobreza.*

\$ 10.000

por

\$ 3,00

\$ 1.000.00

por

\$ 0,30

Pagamos **EL DOBLE** por la última cifra

Tarifa reducida en el servicio postal interior. Registro N° 79.

# Letras y Encajes

DIRECTORA

TERESA SANTAMARIA DE GONZALEZ

CALLE 57 NO. 49-95

TELEFONO 144-24

CUERPO DE REDACCION:

Angela Villa de Toro

Alicia M. de Echavarría

Aura Gutiérrez de Lefebvre

Tulia Restrepo Gaviria

Administradora: María Jaramillo de Simon

APARTADO AEREO 664 - APARTADO NACIONAL 130

AÑO XVII — Nro. 202 — MEDELLIN (COLOMBIA) — Mayo DE 1943

## Ideas modernas sobre Educación

El Rvdo. Padre Charles, ilustre jesuita belga que nos visitó recientemente, además de sus pláticas religiosas en las diversas tandas de ejercicios espirituales, dio varias conferencias sobre temas de actualidad. Entre éstas, la que dio en el Colegio del Sagrado Corazón sobre la educación moderna, llamó poderosamente nuestra atención y queremos destacar algunas de sus ideas con la esperanza de que sean meditadas por nuestros educadores.

No basta vivir bajo las estrellas para ser astrónomo. A esta circunstancia casual, hay que añadir el ánimo y la capacidad investigativa. De la misma manera, no basta vivir entre niños para ser educador. Esta profesión requiere una infinita capacidad comprensiva del alma del niño, sobre la cual se profesan muy grandes errores. Se ha creído, por muchos, que el alma del niño es una especie de página en blanco que basta llenar para cumplir la misión de educar o que es, en el mismo orden de ideas, una copa vacía. Magno error! De aquí se ha deducido que la educación tiene por objeto enriquecer, amueblar las diversas facultades del niño, sin parar mientes en que toda obra de enriquecimiento, implica por otra parte, un efectivo empobrecimiento. Pero la sicología nos enseña que no hay tal página en blanco, ni copa vacía, sino al contrario: que en el niño hay una mina de ricas potencialidades y que es el centro de impulsos encontrados. El educador entra, pues, suprimiendo en sus anhelos campos inmensos. El niño sueña con sus gorriones y habla con las estrellas, y el pedagogo interviene con procedimientos, secos, áridos y exactos,



en los cuales para nada intervienen las hadas que pueblan sus sueños. Así el educador mata la imaginación que sólo en nuestro mundo de ahora, conserva el poeta, cuyas estrellas azules, para el sabio no pasan de ser una simple ecuación.

Toda educación es a manera de una operación quirúrgica y así como el bloque de mármol que se ha convertido en una hermosa estatua a fuerza de golpes de cincel, no puede hablar de lo que le ha costado esta transformación, así el niño no puede expresar todo lo que le ha costado, en sacrificios, llegar a ser adulto. De ahí que no debemos extrañar que reaccione como le ocurre a menudo y en consecuencia no debemos tomar a mal sus rebeldías que no denuncian malas inclinaciones, sino una defensa natural ante el empobrecimiento de cuanto en él suprimimos en busca de las riquezas que por otro lado queremos inculcarle en nombre de la educación. El maestro debe hacer brotar aquella fuente de simpatía que hace saludable y tolerable las mutilaciones que en nombre de su alta misión tiene que ejecutar. En la comprensión, en tratar al niño con delicadeza en vista de sus lágrimas, sus dificultades y sus deberes, procurando hacerse igual a ellos como en forma tan elevada lo proclamó Jesucristo en su eterno evangelio, está el ideal educativo.

Las madres colaborando en esa misión, deben, así mismo, saber comprender y escuchar al niño, de suerte que encuentre en sus padres la fuente de compasión que le ayude a levantarse y conquistar los progresos de su educación.

## EL COLOMBIANO

30 años al servicio de la Religión, la Patria y la Familia, hacen de "EL COLOMBIANO" de Medellín el más firme baluarte de esas instituciones.

TELEFONO 19640.

SEÑORA:

SI A USTED LE INTERESA LA REVISTA

LETRAS Y ENCAJES

PUEDA CONSEGUIRLA EN EL

SALON ROSA

Ya dio Ud. un peso para el piano de Concierto de la Sociedad Amigos del Arte?

## LA IRONIA

Traduce del francés, para LETRAS Y ENCAJES, Inés Posada Posada.

No es éste, la Ironía, un artículo de exportación.

Es preciso desconfiar de ella en viaje, porque el extraño no la entiende. Se sonríe, él cree que se burla.

Nuestra reputación francesa es tal, que muchas veces nos cierra los corazones, y es mucho el tiempo que se pierde para la simpatía mientras nos conocen mejor. Pasamos por no creer en nada.

Aquí mismo la ironía no tiene buena acogida y pasa ante las buenas gentes por una malicia diabólica del espíritu.

Es de lamentarse que el señor J. Segoud, de la facultad de las letras de Aix-eu-Provence, sea filó-

sofo, y como tal hable un estilo tan forzado: tiene cosas excelentes en su pequeño ensayo sobre la ironía, que publica la "Revista de cursos y conferencias".

Sería muy bueno que pudiese ser comprendido, para disipar una interpretación enojosa y peligrosa a muchos porque la creencia vulgar coloca en un mismo plano la burla, la chanza y la ironía, que son cosas diferentes y aun a veces contrarias.

Loado sea pues el señor Segoud, (sin ironía) por su precioso estudio, de donde se deduce que la burla es una disposición extremadamente baja a reír de lo que no se comprende, y que la ironía es un medio superior de comprensión y de amor, un artificio del espíritu para alcanzar la verdad, cuando ha desenmascarado la mentira.

### Regalos de 1a. Comunión

Santos de Cristal

Medallas, Cruces,

Cadenas, Camándulas,

Areticas y Pulseras

Relojes de pulso con correa a \$ 12.00 cju.

*en Joyería París*

Su casa de confianza

JUNIN 50-41

Tel. 109-17

Ventas por club



Yo no tengo el espíritu filosófico y me pierdo en las abstracciones; pondría simplemente la cuestión en sentido figurado: la burla es de Calibán, mas la ironía es de Ariel.

Ved las gentes que ríen de todo, en nombre dizque del buen sentido, que vuelven la espalda a todo; que ríen del amor, de la religión, de la poesía, del desinterés, del heroísmo; que no son ellas mismas ni tiernas ni piadosas, ni poetas, ni desinteresadas, ni capaces de acciones nobles. Son los más vulgares de los hombres, impermeables a todo valor espiritual.

Temedles, sólo están contentos de sí mismos y desprecian al resto, sin esperanza de salida.

El señor Segoud lo ha dicho en una frase correcta: "El burlón es cerrado".

El irónico es de otra raza. Aun sería mejor no emplear esta palabra irónico, que tiene no sé qué de profesional y hace pensar en un especialista que trabaja en la ironía como otros en la elocuencia o en la canción.

Es que la ironía es un medio, de ningún modo un fin.

Ella constituye uno de los medios del conocimiento; una manera de ser propia del que sabe y que frente a la mentira, a la vanidad, a la ignorancia satisfecha y al éxito injusto, experimenta, en nombre del sentimiento de la verdad y de lo absoluto que lleva en sí, la necesidad de arrancar las máscaras y de hacer caer las caretas.

El señor Segoud dice aún: el príncipe de la ironía, es desde luego Mephistopheles, excelente para mostrar al hombre su nada; pero es también, sobre todo, Sócrates, quien se sirvió de ella para abatir

en el espíritu del hombre los velos que le ocultan a sí mismo la deslumbrante y posible verdad, o sólo su humildad y noble deseo.

Lo que ha yde diabólico en apariencia en la ironía, que la vuelve sospechosa ante el vulgo, es el ardid que debe emplear; la condescendencia con el error que debe aparentar; la adhesión que demuestra otorgar a lo que sabe que no es verdadero, para triunfar con eso finalmente.

La ironía no desprecia; es siempre cortés y benévola, pero nunca hipócrita. Ella dice siempre: sí, perfectamente, pero cómo pues!, y acompaña estas aprobaciones de una manera tan rara que el interlocutor vuelto a la realidad siente bien pronto que la duda se infiltra en él, se siente próximo a ser burlado, y por poco que se enoje se cree morir; y la ironía podrá sonreír.

Pero esto no es lo que ella busca: quiere además que el adversario desconcertado se dé cuenta de su error, y que él mismo encuentre el camino de la verdad. Sócrates no usaba otra cosa con sus discípulos.

La ironía es también una madre, pero una madre alegre. Al mismo tiempo liberta el espíritu. Pero es preciso que haya allí espíritu, de lo contrario no liberta nada, el interlocutor queda como antes, os detesta y se va por todas partes a proclamar que vosotros sois malvados y que sólo soñáis con burlaros del pobre mundo.

La ironía no desprecia; pero salva la infancia y la inocencia, no respeta nada más, ni aun a sí misma. Un espíritu dotado de ironía, la vuelve, si es preciso, contra sí mismo, cuando se apercibe de que se ha equivocado; al menos si ama



# Crema Divina

SUAVIZA Y EMBELLECE EL CUTIS



## LOS INMORTALES

Traducción especial de "My Sarden" por Angela Villa de Toro.

—Pero ellos murieron hace menos de cien años!—comentó el Historiador.

—Dice Ud. que fueron renombrados generales? —preguntó el Realista. —Y ellos están enterrados en este cementerio? Sólo el Vicario le podrá dar a Ud. razón de sus tumbas, se lo aseguro.

—Pero sus nombres son famosos, amigo mío, se encuentran en el más elemental volumen de historia.

El Realista se sonrió suavemente.

—Ud. no puede escribir inmortalidad en los corazones mortales de los hombres con sangre. Solamente con tinta en las mentalidades de los estudiantes. Le digo que va a encontrar dificultad en dar con la seña de sus tumbas y que ninguno de los habitantes de la lo-

la verdad más que a sí mismo. Eso es lo que justifica esta observación rigurosamente exacta del señor Segoud; que la ironía supone una simpatía universal, el deseo de la verdad y de la pureza, la necesidad secreta de poder amar lo que es digno de ser amado. Pues él es una ironía tierna.

Pero el señor Segoud, en su análisis, sólo se cuida de las cosas del espíritu, de las conquistas de la inteligencia; lo que lo ha hecho dejar de percibir que la ironía, en muchos casos, es una manera de pudor, un modo de preservar el corazón demasiado vulnerable.

Se moriría de la felicidad de ha-

calidad recuerda sus nombres, ni qué hicieron.

—Así lo creo!

El Historiador salió a la luz del otoño escuchando la orquesta agreste de la pequeña población.

—El General A. y el General B. se encuentran aquí sepultados—dijo él. —Podría Ud. enseñarme sus tumbas?

—Pues... deben estar enterrados en el cementerio de la parroquia, o en el cementerio viejo, pero no le sé decir.

—Madame, ellos fueron grandes hombres. En sus días alteraron el curso de la historia, y nacieron y murieron aquí.

—Sin duda alguna, si Ud. lo dice. Yo sólo conozco a Miss Brown, ella está enterrada aquí.

—Jamás la he oído nombrar!

—No? Ella era una mujer dulce, dejó cinco libras anuales a perpetuidad, para alimentar los pájaros en tiempo de invierno. Yo siem-

perse conocer, de darse; pero se tiene miedo de ser rechazado, o mal tenido, o de hacer reír.

Entonces, para protegerse, toma la delantera, se sonríe él mismo, no manifiesta lo que desea, lo que piensa, o lo que va a decir. Llega a veces a transformarse de tal manera, que pasa por un sér sin corazón, sin fe, sin convicción ni pasión. "Tanto peor". Pero a veces llega también, a pesar de la sonrisa, a ser entendido y esto es delicioso. Pero entonces, adiós la ironía!

Se puede soltar su armadura.

*Emile Herriot*



Nuevo y lujoso salón de Maquillaje y Venta  
MAX FACTOR de la Librería Bedout.



pre coloco algunas rosas sobre su tumba en días de fiesta.— Hizo una pausa.— Si desea lo llevo al lugar de su reposo.

El Historiador detuvo luego a una niña.

—Mi querida—dijo él—, dos grandes soldados se encuentran aquí sepultados: el General A. y el General B. Millares de hombres murieron y millares de hombres han vivido por ellos. Puede Ud. decirme en dónde se encuentran sus tumbas?

—Lo siento mucho—contestó la pequeña—, yo soy nueva en esta población; mi tía sólo me ha mostrado la tumba de una señora que dejó algunos centavos para alimentar a los pájaros cuando ellos no pudieran extraer lombrices de entre la nieve. Qué encanto, verdad?

El Historiador se encaminó por entre los campos de trigo. Pensó un momento, luego detuvo a un anciano.

—Ud. vive aquí?

—Toda mi vida, señor.

—Entonces Ud. conoce las tumbas del General A. y del General B.?

—Sí, señor.

—Ud. pudiera enseñármelas?

—Sí, señor.

—Ellos fueron grandes hombres.

—No podría decirselo, señor. Mi madre solía contarme algo. Deben estar cerca a la tumba de Miss Brown. Ella le dejó dinero a los pajaritos. Una verdadera dama. Nuestro Vicario les compra nueces; al menos así lo hacía durante la guerra.

Se detuvo luego delante de un saloncito de té. Una señora con traje floreado apareció.

—Yo soy aquí desconocido, estoy interesado en investigaciones his-

tóricas.

—Qué interesante!

—Ud. podría indicarme dónde encontrara yo las tumbas de aquellos dos grandes hombres, el General A. y el General B., nacidos ambos y educados en esta parroquia?

—No sé decirle, pero tenemos una dulce y conmovedora celebridad sepultada aquí y muchos turistas visitan su tumba y depositan allí sus flores. Yo hice este pequeño dibujo imaginario de su persona. No lo encuentra hermoso? Todos los pajaritos la siguen hacia el cielo. Yo vendo muchas de estas postales; les he tenido que subir el precio durante la guerra. Debiera canonizarse como Juana de Arco o San Francisco. Su nombre era Ana Brown.

El Historiador se dirigió al Vicario.

Sí, el Vicario conocía la historia y los hechos de los dos grandes generales. Sabía dónde se hallaban sus tumbas y se ofreció a conducir al Historiador.

—Los habitantes demuestran una enorme ignorancia de la historia,—dijo el Historiador—; ninguno ha sabido de los hechos de estos grandes hombres, proezas de sangre y hierro.

—Lo sé muy bien—dijo el Vicario—, pero usted comprende que ha habido muchos jefes y generales desde que comenzó la guerra. Es difícil para el hombre normal recordar sus nombres.—Miró al Historiador como pidiendo excusas, y continuó: —La inmortalidad es una cosa extraña, parece imposible escribirla con sangre en los corazones de las gentes.—Se detuvo delante de una lápida de piedra gastada: —Ahí tiene Ud. la tumba de una mujer sencilla que ha ob-

## PUNTICOS AZULES

Para LETRAS Y ENCAJES

Atardeceres del Magdalena tan bellos que hasta la luna se sale a verlos. Por el ocaso se va hundiendo lentamente el sol, que calcinó tan duramente los objetos que estuvieron bajo su ojo de fuego en las horas del medio día. En las planicies los atardeceres son más bellos. La triste agonía de la luz que se tiene, y no se quiere ir, se prolonga más en fugitivos colores de desvanecidos tonos, que hacen sobre y por detrás de las nubes, curiosas combinaciones de colores transparentes y etéreos, diferentes en sumo grado a los del espectro que son más conocidos.

Hay unas nubes que se quedan suspendidas como negros jirones, resaltando sobre el fondo claro y luminoso que las perfila, dejando ver sus formas curiosas y diferentes unas de otras. Más abajo está el río cuya liquidez apenas se advierte, se presente, colocado como un lago de aceite que redondean y delimitan las líneas oscuras de las orillas que se juntan en el fondo en una sola y delgada línea de sombra.

Todos los objetos se van fundiendo en la sombra que los reduce a un común denominador de negrura. Esos tonos claros que que-

tenido la inmortalidad de una manera más sencilla y humanitaria. Su nombre es Ana Brown.

—Usted la conoció?—preguntó el Historiador.

El Vicario lo miró sorprendido.

—No—murmuró él—, ella murió hace trescientos años.

January Walmsley

daban como luminarias angustiadas detrás de las nubes negras se van desvaneciendo paulatinamente; al desaparecer silenciosamente sus claridades, vuelan imperceptiblemente; como vuela la vida de nuestro lado, sin que la sintamos. Hay más claridad contra el horizonte, en el que se forma una a manera de ceja de luz que va bajándose lentamente.

Parece que la oscuridad fuera lloviendo incesantemente y por ende llenando el paisaje. Afuera y entre los pastales y los árboles del monte, elevan los grillos y las ranas su aguda y discordante melodía como para acabar de llenar el ambiente de tristeza, ambiente que se nos va entrando en el alma como una negación. Los animales ayudan a completar la percepción que sólo disponía de la vista, ahora mediante el oído.

Los atardeceres son tristes, dejan en el alma un vacío, un dejo de cosa ida, mas si se tiene en cuenta que la cosa está presente y no la vemos, aquí no hay distancia que vele la presencia del objeto con su aumento, hay ausencia de percepción con presencia de objeto, y el hombre comprende su inferioridad, su limitación ante el hecho cumplido. La sombra nos hace pensar en el más allá. Es negación, y el alma debe ser toda claridad y luz. La sombra deprime porque el alma está acostumbrada a hacer trascender sus bellezas a los objetos que la rodean y en este caso aunque la rodean no los puede embellecer.

Dios, Criador Supremo hizo la



noche para que sueñe el niño y ame honestamente el varón. Y ha rodeado con ella al mundo para poder mostrar sus estrellas y su luna, esa pálida, triste y solitaria señora. Pero el espectáculo de la naturaleza ya cambió. La oscuridad se ve ahora punteada con luces de claridades diversas que se prenden y se apagan y se vuelven a encender. Tienen por todo el cielo su red de fugitivo encanto, esparcen por todo el combo esa claridad difusa que argenta su vaporosa superficie haciéndola de trasparente azul y oro fugitivo.

Los perfumes no salen sino de noche. Durante el día se esconden porque saben que por el ajetreo no son apreciados. Por la noche la brisa se encarga de llevarlos de la mano a embellecer algún instante amoroso. A la orilla del Magdalena en donde estoy escribiendo esta nota, he podido observar uno de los fenómenos más curiosos, y es el

que forman los relámpagos al estallar sus luces en la lejanía del horizonte. Por curiosidad puede uno tratar de adivinar en dónde saltará el otro y casi nunca acierta, tan variados son sus movimientos. Iluminan por un momento todo el paisaje que se nos muestra repentinamente y desaparece otra vez tragado por la sombra.

Hasta mí en esta noche bella y temblorosa, de estrellas, de río y de perfume; con luces de cocuyo y brisas fugitivas, llegan músicas de lejanas resonancias, que embriagan el alma de serenidad, que dan una sensación de satisfacción interior, de paz con todo el mundo. Una emoción estética y única patentiza el encanto de la naturaleza que esta noche se nos ha entregado. Háse logrado en el alma el ideal de percepción artística más completa y más perfecta. Estoy en paz conmigo mismo.

Harry Davidson

*Nos encargamos de.*

*diseñarle y ejecutarle su instalación eléctrica de la manera más eficiente.*

*Consúltenos sin compromiso de su parte.*

**Almacén Luz**

*Hijos de Ricardo Greiffenstein & Cia.*

Teléfono 123-00

## POEMAS ORIENTALES

### POEMAS DE AMAROU

#### *El ramo de margaritas*

Ella se había colocado en la cintura un ramo de margaritas, cuyos pétalos se replegaron instantáneamente.

—Que habrá ocurrido,—me preguntó perpleja.

—Nada—le respondí.—Que has mirado esas flores con tus grandes ojos negros y ellas han creído que llegaba la noche.

#### *Indiferencia*

Si yo le dijera mi pena al torrente, el torrente se detendría; si se la dijera a la palmera, la palmera se inclinaría hacia mí. Pero tú, tú que sabes mis sufrimientos, pasas cantando y ni siquiera me miras a los ojos.

Yo le diré mi pena al torrente; si el torrente no se detiene, su agua, por lo menos, refrescará mis sienes. Se la diré también a la palmera y si ella no se inclina hacia mí, por lo menos me dará su sombra.

Una vez más, a pesar de mi vergüenza, te he dicho que sufro y tú no quieres darme ni el agua de tus ojos ni la sombra de tu sombra.

#### *La canción de las flechas*

Cuando atravesamos, vibrantes, el espacio, oís acaso nuestro grito? Es como el grito del viento que se deslizaba entre nosotras cuando sólo éramos simples ramas.

Cuando atravesamos el corazón de un hombre, oís por ventura nuestro grito? Es como el grito del hacha al lanzarse sobre nosotras cuando sólo éramos simples ramas.

Cuando reposamos en el carcaj del ágil guerrero, oís nuestro estremecimiento? Es como el ruido de alas que nos adormecía en la noche cuando sólo éramos simples ramas.

#### *El juramento*

Un día Sita, la más bella muchacha de Ratnavalí, grabó sobre un pétalo de rosa este juramento:

“Yo no lo amaré jamás, porque el amor es demasiado cruel”.

Apenas había terminado de escribir tales palabras, cuando un soplo de la brisa se llevó el pétalo y el juramento.

#### NOTA BIOGRAFICA

Estos pequeños poemas fueron

**NO ARRIESGUE  
SUS ECONOMIAS**

*Un lote para edificar  
es siempre una  
inversión segura*

**Consúltenos**

**SEGUROS  
Y URBANIZACION  
en liquidación**

*Edificio Henry  
Parque de Berrió*



## Conocimientos Útiles

escritos a mediados del siglo IV por un poeta indio de la casa de los brahmanes, llamado Amarou. Todo lo que hay de incierto y legendario en la persona de Amarou, que según pretenden algunos fue un rey justiciero y progresista, agrega nuevo encanto a sus poemas y les da un carácter más en armonía con el espíritu de su pueblo. Los poemas de Amarou permanecieron inéditos durante mucho tiempo bajo el polvo de esas fabulosas bibliotecas que aún conservan los brahmanes. Desde hace veinte años, los poemas completos de Amarou han sido traducidos sucesivamente al inglés, al francés y al alemán; pero según tenemos entendido, no lo han sido aún ni al español ni al italiano. Los aquí elegidos de entre sus numerosos poemas son aquellos que según nuestro juicio, traducen más fielmente su original concepción panteísta de la vida y su intuitivo sentimiento de belleza.

### Tapices

Para limpiar los tapices, bien sean de moqueta o de nudo, hay un procedimiento que da magníficos resultados.

Primero se extiende bien el tapiz y se limpia con el aspirador eléctrico o con la pala hasta que no queda un átomo de polvo.

Después se mezcla en una suficiente cantidad de agua la hiel entera de una vaca. Aplicada ésta con un cepillo a la alfombra, se la cubre luego con serrín, y al cabo de un rato se aclara con agua, barriéndola hasta que quede totalmente limpia.

La lasca o la moqueta vuelven a tomar cuerpo, y los colores, que por el uso han perdido brillantez, vuelven a ser luminosos y bellos.

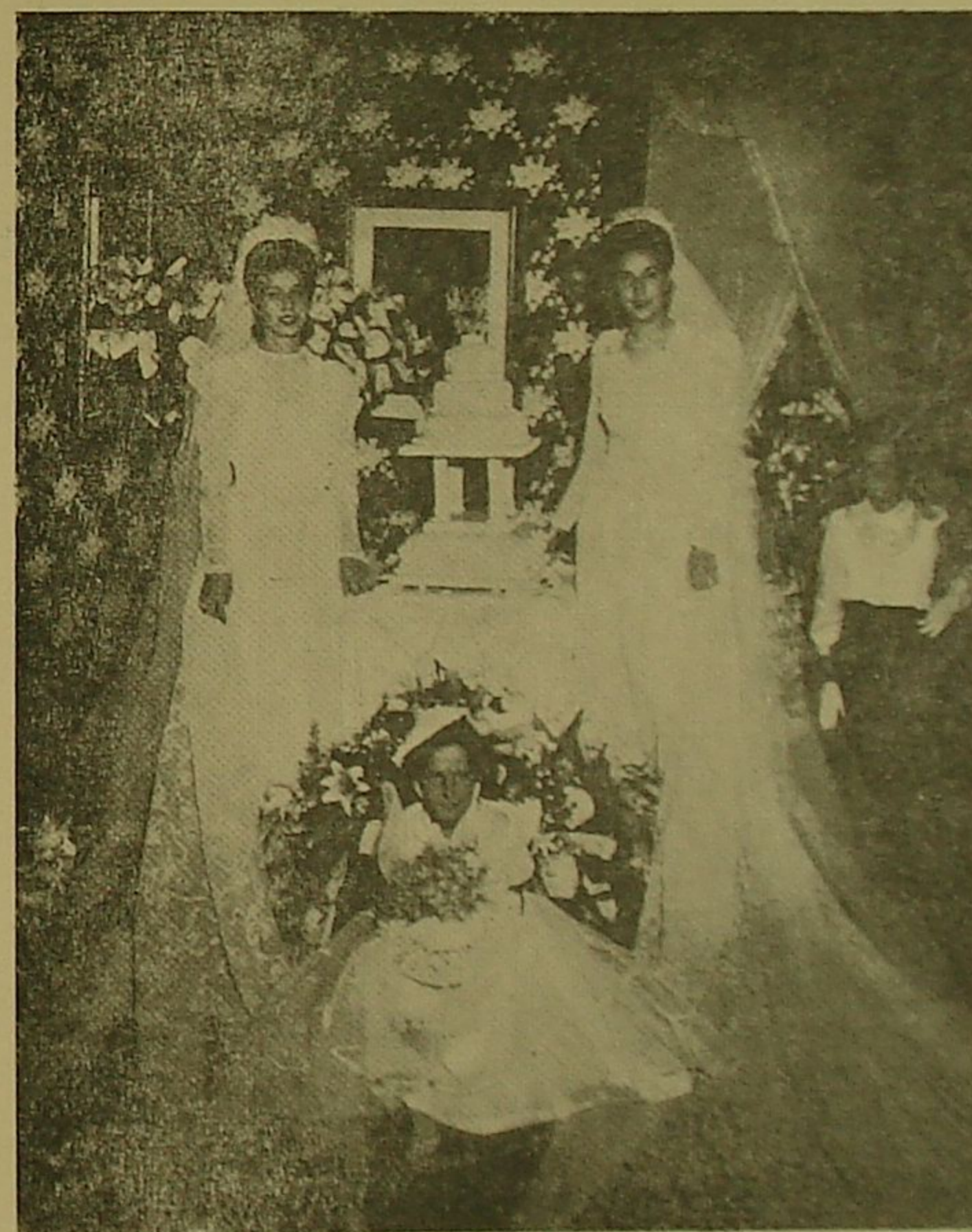
### Soda-Water

Tómese de: Bicarbonato de sosa, 16 gramos; Acido tartárico, 24 grs.; Azúcar en polvo, 16 grs.; Espíritu de limón, 1 gr. Mézclense íntimamente, y consérvese en frasco de tapón esmerilado. Con la dosis indicada basta para tres botellas de agua.

ARTICULOS PARA REGALO

Salón Oriental

TELEFONO 159-52



Las hermanas gemelas LUCIA y FANNY VASQUEZ R., cuyo enlace matrimonial con los caballeros ANIBAL GOMEZ y FIDEL MEJIA, fue solemnemente bendecido en la iglesia de Ntra. Señora del Sagrado Corazón.



*Alma Lírica*

Inédito, para LETRAS Y ENCAJES

La maldad sembró mi senda  
de venenosas ortigas....  
A cada paso encontré  
la víbora de la envidia,  
y mis talones recuerdan  
sus alevosas mordidas.

A lo largo de mi senda  
han dejado mis heridas,  
huellas de mi propia sangre  
y jirones de mi vida.

Pero a pesar de las sierpes  
del mal y de la perfidia  
que por doquier me acecharon,  
esta lírica alma mía  
sigue soñando y creyendo,  
se enternece, llora y rima,  
canciones plenas de amor,  
y será siempre la misma.

El llanto de un niño, el luto  
de una madre, la agonía  
de tantos seres anónimos,  
las novelas infinitas  
de los amores que mueren,  
las flores que se marchitan....  
todas las penas del mundo  
repercuten en mi vida  
y hacen brotar a raudales  
las lágrimas de mis rimas.

Este candor, esta eterna  
ternura del alma mía,  
nunca podrán eclipsarlos  
la maldad ni la perfidia,  
el dolor ni el desengaño,  
la traición ni las insidias.

Ha tenido y tendrá siempre,  
cada infortunio, una viva  
lágrima en mis pobres ojos,  
y en mi alma una elegía.

MARY MORANDEYRA

*Cantares  
Íntimos*Inédito, para  
LETRAS Y ENCAJES

Quise contarle a la luna  
la historia de nuestro amor;  
y ella, detrás de un celaje,  
en seguida se ocultó.  
Acaso sabe la luna  
que no tienes corazón?

Interrogué a las estrellas  
si me habías olvidado  
desde que no me veías,  
y ellas nada contestaron.  
Y como el que calla otorga,  
sus silencios me bastaron.

Yo no debería quererte;  
no eres digno de mi amor.  
Pero no puedo arrancarte  
de mi pobre corazón.  
Qué sería del universo  
si le quitaran el sol?

Una paloma voló  
a la frontera distante,  
y en el pico te llevó  
de mis ojos un diamante.

Y me da miedo el mañana,  
el mañana de los dos....  
Cuando nuestra hada se olvide  
de apadrinar nuestro amor.

MARY MORANDEYRA

*Mensaje de ternura maternal a las mujeres de  
Medellín' en nombre de la mujer Cubana.*

Para LETRAS Y ENCAJES,  
con mi cariño evocado en estas  
palabras.

Mis hermanas mujeres de Medellín. Tengo el honor de presentaros mis respetos, en nombre de la mujer cubana. Y como ante ustedes, no quiero ser la mujer que piensa, en cambio sí la mujer que ama, ya que de exquisiteces del sentir estáis formadas, quiero deciros, que desde que llegué a vuestra amada Patria, me torné escultora, a fuerza de los continuos estremecimientos de vuestros corazones y modelé, bajo el palio de vuestra impresión, una figura excelsa de mujer en América, figura que por estar iluminada por todas las majestades, será simbólica para mí, en este amplio peregrinaje cultural en el Continente. Conmigo, marcharéis vosotras, por los amplios caminos del mundo, como el más fino de los perfumes. Filigrana de letras y encajes o encajes de letras—en la delicada forma maternal, eso sois mujeres incomparables de Colombia. Yo no soy culpable de sentirme hurtada en la más sutil emoción del espíritu. Poseéis vosotras, el raro embrujamiento de vuestros cerros y montañas. En la belleza sois

semejantes al ondulante secreto de vuestros ríos. Lleváis, en las pestañas, el misterioso encanto de estos inconfundibles atardeceres, y en el talle, la silueta grácil de los valles y las orquídeas.

Estimo, para gloria de mi Patria, que ninguna mujer, conoció más hondamente la luz de altar que proyectáis en la música de vuestra estirpe.

Si la poesía, no hubiera sido el canto supremo de mi alma, con ustedes cerca de mí, hubiera conocido la forma de exaltar la canción.

Incomparables mujeres, tanto como la temblorosa lumbre de las estrellas.

*MENSAJE A MEDELLIN*

Medellín, ciudad que se me antoja tanto mi ciudad como la que me vio nacer. Medellín. El primer templo de Sur América que, con Bucaramanga, en "Tierra Nativa", escuchó mis cantos de niña, hace doce años. En tu regazo amado, florecieron mis sueños de artista, con que forjo y engalano mis versos...

¡Oh, tierra que venciendo  
la distancia y el tiempo,  
Harás que nunca olvide,  
tu eterno encantamiento!

Mary Morandeyra  
Embajadora Lírica de Cuba.

Mary Morandeyra



SRTA.  
ISABEL  
CHAVES  
SICARD



Dama  
bogotana  
que con el  
pseudónimo  
de Renée  
D'Orsay,  
colabora  
con mucha  
frecuencia  
en esta  
Revista.

## DOLOR

(Dedicado a D. J. M. Arango)

Qué pronto te sentí! Cuando en la cuna  
abrí los ojos a la luz del día,  
tú fuiste el monstruo que clavó inclemente  
de la orfandad la garra dolorida,  
pasando con tu vuelo sigiloso  
sobre todas las horas de mi vida....!  
Ingratitud, fracaso, desventura,  
fatalidad, igual es tu divisa.  
En cada etapa llegas falsamente  
bajo el disfraz de la ilusión florida....  
A fuerza de mirarte, de mis ojos  
brotan mares de angustias infinitas;  
me he revelado ante tus golpes fieros,  
combatiendo tus grandes injusticias;  
pero siempre he caído confundida,  
bajo el peso fatal de mis desdichas....!

Díme Dolor, por qué viniste al mundo  
para regar tortura y desconsuelo....?  
Es tan infame el hombre, tan perdido,  
que merezca el azote de tu aliento....?  
Yo he visto en lo profundo de las almas  
colmadas de miserias y de vicio,  
brillar como la chispa entre las sombras  
de virtud un destello confundido....!  
Cómo es posible que bajo la noche  
mueran de pena en su orfandad los niños?  
Y que de hambre perezcan los ancianos  
sin un consuelo, entre el dolor sumidos....?  
Por qué el penado llora su condena....?  
y sus temores sin cesar los ricos?  
Por qué llora la joven casta y bella,  
y la madre la ausencia de sus hijos?  
No prosigas Dolor, Fiel Compañero  
maltratando el encanto de las vidas;  
que la mía te diera por entero,  
por consolar las almas afligidas!

Ahora meditando en el recinto  
de mi alma solitaria, te venero!  
Estás transfigurado! No te miro  
como el horror de mis dichosos sueños.  
Como blanca visión en el desfile  
de beldades divinas, de virtudes,  
eres tú la más bella y más sublime  
que a mis ensueños presuroso acudes!  
Me mostraste el camino de la vida  
salpicado de espinas y de flores;  
me enseñaste a sufrir con los que lloran;  
y a gozar del amor en los albores....!  
Hoy tu plácida luz me purifica,  
y me da de la gloria los fulgores....!

RENEE D'ORSAY

Bogotá, marzo de 1943.

**Los paños para Uniformes**  
Bonitos, durables y de precio módico son los PAÑOS  
Para uniformes de colegio se necesitan paños bonitos, durables y de precio módico.  
**Santa fé**  
Los paños elegidos por colegios de importancia



## NOTICULAS

POR TERESA SANTAMARIA DE GONZALEZ

## SALUDO

LETRAS Y ENCAJES se asocia al júbilo que embarga a todos los fieles, de la Arquidiócesis de Medellín, con motivo de la celebración de las bodas de plata episcopales de su amado Pastor, y hace llegar, de la manera más respetuosa, un atento saludo al Excelentísimo Sr. Dr. Joaquín García Benítez en fecha tan fausta.

Que Dios Nuestro Señor, envíe sobre tan preclaro Doctor de la Iglesia, especiales bendiciones para bien de todos sus hijos.

## EMILIA GUTIERREZ DE GUTIERREZ

De la capital de la República, lugar de su residencia, vino a pasar unos días entre nosotros y con el ánimo de visitar a su única hermana, religiosa de La Presentación, la Sra. Emilia Gutiérrez de Gutiérrez, nieta del poeta Gregorio Gutiérrez González, ex-secretaria de la Dirección de Educación de Cundinamarca, y fundadora y animadora permanente del Centro Femenino de Estudios de Bogotá.

Emilia Gutiérrez de Gutiérrez es una de las mujeres más sólidamente preparadas en cuestiones de educación, pues a más de sus muchos conocimientos teóricos en la materia, posee una larga práctica. Como secretaria del Director de Educación en Cundinamarca, hizo una gran labor en este ramo y su nombre no será olvidado.

Fundadora como ya lo dijimos del Centro Femenino de Estudios, reúne cada semana, en día de

terminado, casi medio centenar de damas bogotanas y allí a más de la amena e interesante charla sobre temas de actualidad palpitante, se dan conferencias de filosofía, historia, religión y mil temas más, por connotados personajes de dentro y fuera del país. La labor realizada por doña Emilia es de gran trascendencia, tanto más cuanto que la caracteriza un gran sello de discreción y sobriedad.

Presentamos a Emilia Gutiérrez de Gutiérrez un atento saludo, le deseamos una feliz permanencia en esta ciudad que sabe apreciarla y altamente la admira.

## MENSAJERA DE POESIA

Mary Morandeyra, cubana gentil y preciosa, que en magníficos versos, nos ha venido a traer un mensaje fraternal de su *isla hermosa*, se encuentra entre nosotros.

Por los años 29 y 30, esta revista femenina tuvo la honra, junto con "Tierra Nativa", de divulgar en Colombia y hacer conocer los fogosos versos de Mary Morandeyra, que en ese entonces principiaba a revelarse como una verdadera voz antillana. Después de eso han pasado algunos años: la niña de ayer es una espléndida mujer, y la promesa poética de esa época se ha transformado en una radiante realidad. Medellín entero ha podido admirar a la poetisa cubana, pues sus actuaciones, tanto públicas como privadas, han sido muy concurridas, y fervorosamente aplaudidas.

Reciba Mary Morandeyra un e-

fusivo saludo y sepa que LETRAS Y ENCAJES es su casa.

Para su esposo, el conocido y apreciado conferencista Dr. Habid Estefano, va también nuestro atento saludo de bienvenida.

## EXPOSICIONES EN EL INSTITUTO DE BELLAS ARTES

Con la llegada del Dr. Rafael Pérez a la dirección del Instituto de Bellas Artes, ha principiado una serie de exposiciones artísticas en uno de los salones de dicho Instituto, arreglado especialmente para tal fin.

Se inauguró dicho salón con una muestra de grabados franceses de gran belleza y perfección, propiedad particular del Dr. Rafael Pérez y de su esposa, cuidadosamente seleccionada por ellos en los largos años que vivieron en Europa.

Terminada esta exposición, inmediatamente se montó y se dio al público la magnífica muestra de escultura y dibujo a pluma, del escultor santandereano Carlos Gómez Castro.

Pocas, pero de magnífica calidad, son las obras escultóricas que expone Gómez Castro, pero éstas, cabezas y bustos admirables, son suficientes para mostrar que el profesor de escultura del Instituto de Bellas Artes es todo un escultor. Sus dibujos a pluma son buenos, muy buenos, pero en Gómez Castro hay un escultor y esto es lo que verdaderamente vale en el maestro santandereano.

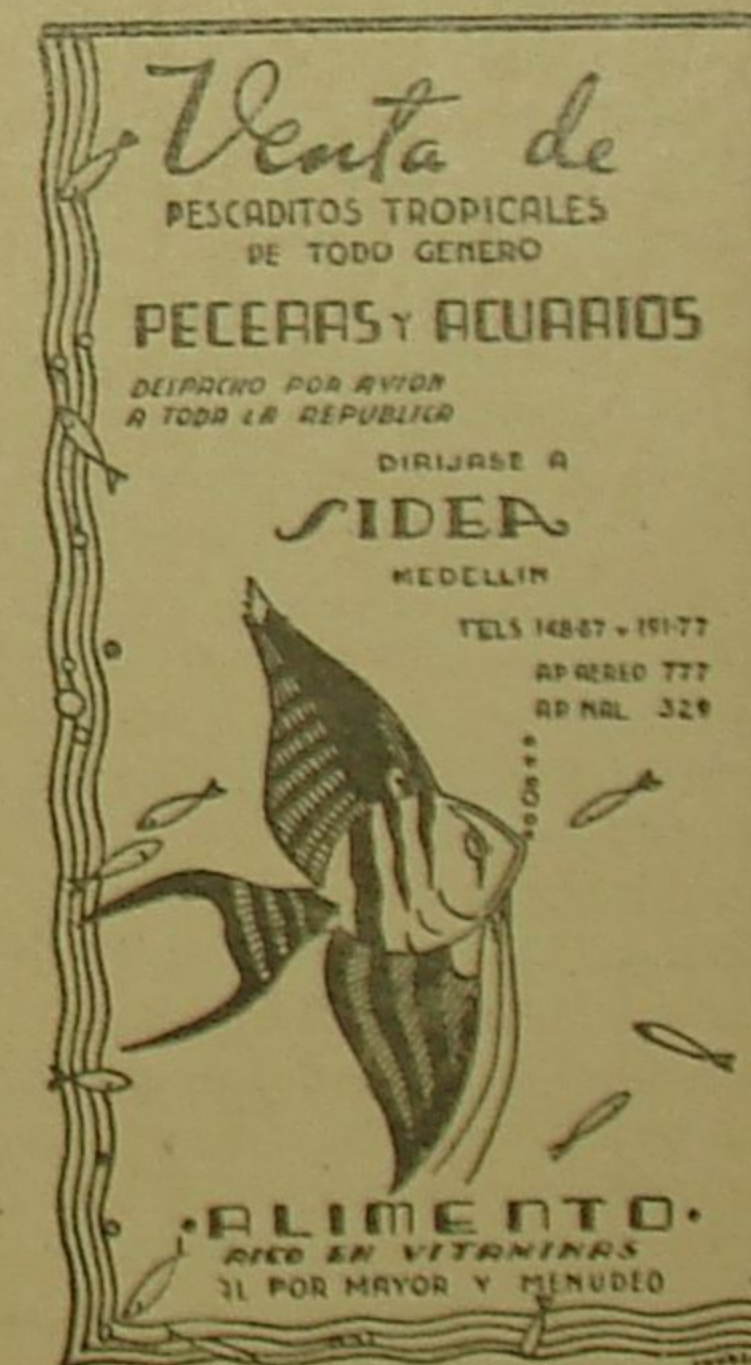
## INFLUENCIA DE LA POESIA ARABE EN ESPAÑA

Manuela Manzanares de Cirre, es una española joven, hermosa y agradable, que posee bajo estas apariencias una cultura profunda y

un gran conocimiento de la lengua árabe.

En su reciente visita a Medellín, tuvo la amabilidad de dictar una amena conferencia en el Centro Femenino de Estudios sobre el tema con que encabezamos estas líneas. Para solaz de nuestros lectores, a continuación damos una breve síntesis de dicha conferencia, tomada por la Sra. Inés E. de Villa, socia del Centro Femenino de Estudios:

La señora de Cirre hizo una bella y poética exposición del carácter y de las costumbres de los árabes, para explicar la armonía que existe entre su modo de vivir y su literatura, y comparó sus cantos con la literatura moderna española, poniendo en parangón los poetas árabes con García Lorca. Las atrevidas metáforas de García Lorca las citó como herederas de los poetas árabes, que comparaban los





ríos con los brazos de la amada. Pero lo que más interés despertó en todos los que la escuchaban fue las traducciones hechas por ella misma de muchos de los ardientes poemas árabes, sensuales unos y otros puros, con las que trató de probar la conferencista que en esa raza, calumniada como la más sensual de la historia, también existieron hombres castos. Con estas traducciones, la señora Cirre probó a su auditorio que los árabes dejaron a los españoles, no sólo bellezas arquitectónicas como La Alhambra, sino joyas literarias de gran mérito.

La siguiente traducción es de un poema escrito por Turafá, poeta anti-islámico:

"Cuando te presentes por la mañana te ofreceré una copa colmada de vino. No te importe apurarla a grandes tragos porque beberás conmigo otra vez. Mis camaradas de placer son nobles y sus rostros brillan como estrellas. Todas las noches una cantarina, vestida con un traje rayado y una túnica color de azafrán, viene a embellecer nuestra reunión. Su traje es descolado. Ella permite que las manos amorosas se deslicen sobre sus encantos. Me he entregado al vino y a los placeres, he vendido cuanto poseía, he despilfarrado los bienes que heredé y los que gané por mí mismo. Censor que execras mi pasión por los placeres y los combates: Tienes medios para hacerme inmortal? Si tu ciencia no puede apartar de mí el fatal instante, déjame prodigarlo todo antes que la muerte me extinga. El hombre de inclinaciones generosas vive la vida a grandes tragos. Mañana, rígido censor, cuando muramos ambos, veremos cuál de los dos será

consumido por una sed ardiente".

El poema que sigue es la descripción de un membrillo, escrita por el famoso Visir Muchafé que tan interesante papel juega en la vida de Almanzor:

"Es de color amarillo como si llevara una túnica de narciso y huele como el almizcle de penetrante aroma. Tiene el perfume de la amada y su misma dureza de corazón; pero tiene el color de amante apasionado y macilento. Su palidez es un préstamo de mi palidez; su olor es el aliento de mi amiga. Cuando se irguió fragante en las ramas y en las hojas le habían tejido un manto de brocado. Extendí suavemente mi mano para cogerlo y colocarlo como pebetero en el centro de mi sala. Tenía un vestido de pelusa cenicienta que revoloteaba sobre su liso cuerpo de oro, y cuando quedó desnudo en mi mano, sin más que su camisa color de narciso, me hizo recordar a quien no puedo decir y el ardor de mi aliento la marchitó entre mis dedos".

El siguiente es el llanto por la amada de Omar-Ben-Omar, cadí de Córdoba y Sevilla en tiempo de los Almohades:

"Cuántos miran sus ojos quedan prendados, que el vino bebe la razón del que lo bebe. Todos temen su mirada menos ella, pues acaso hace temblar la espada el corazón del que la empuña? Alzóse hacia ella mi vista mientras lloraba y vi desatarse las nubes bajo el sol de su frente. Recordando su talle, gimo de amor como las palomas que lloran sobre las ramas. Su separación ha dejado en mi pecho una negra tristeza, como las tinieblas vienen cuando se pone el sol".

Es el poema siguiente de un poe-

ta que vio a través de una celosía una hermosa mano que escanciaba la copa de su amo, al mismo tiempo que cantaba una hermosa canción. Se llamaba el caballero SAID IBU JUDI:

"El canto que escuché arrebatándome el alma la he substituído por una tristeza que me consume lentamente. A Silian, de quien guardaré un recuerdo eterno, le he dado mi corazón, y sin embargo jamás nos hemos visto. Oh Silian, objeto de todos mis anhelos, sé buena conmigo y compadécete de esta alma que me ha dejado para volar a tí. Invoco tu nombre amado con los ojos bañados en lágrimas, con la devoción, con el fervor con que un monje evoca al de su santo ante

cuya imagen se prosterna."

El que sigue lo citó la señora de Cirre como modelo de castidad y no dijo el nombre de su autor:

"Aunque estaba pronta a entregarse me abstuve de ella y no obedecí a la tentación que me ofrecía Satán. Apareció sin velo en la noche y las tinieblas nocturnas también levantaron aquella vez sus velos. Mas puse el precepto divino que condena la lujuria como centinela que guardase las fronteras de mi pasión, para que mi instinto no se rebelase contra la castidad. Pasé la noche como el pequeño camello sediento a quien el bozal impide mamar. Tal un vergel donde para uno como yo no hay otro provecho que el ver y oler. Que no soy yo

## SAN FERNANDO

LA PISTA DEL EXITO Y DE LOS GRANDES DIVIDENDOS

Domingo 30, a las 11.30 a. m.

CARRERA  
CLASICA  
GREEN-CAP



En recuerdo de Green Cap, hermoso corcel campeón de las pistas nacionales, fallecido el 24 de mayo de 1943.

Y NUEVE INTERESANTES CARRERAS MAS.

Todas las damas de Medellín gustan de pasar la tarde del domingo en San Fernando por la comodidad de que disfrutan.



como las bestias abandonadas que toman los jardines como pastos".

Este último lo cataloga la señora de Cirre como el más hermoso de los traducidos por ella según su misma confesión:

"Si es blanco el color de los vestidos de luto de Alandaluz cosa justa es. No me ves a mí que me he vestido con el blanco de las canas porque estoy de luto por mi juventud?"

#### PESAME

Después de sufrir con santa y ejemplar resignación cristiana, una cruel enfermedad, murió en medio del dolor de sus familiares y amigos, la señora doña Pachita Arango de Villegas.

Mujer inteligente, suave y bondadosa, doña Pachita, fundó en compañía de don Belisario Villegas, gran caballero, un hogar modelo por mil títulos. Hogar que ha dado a la sociedad matronas respetables y varones luchadores y ejemplares.

Enviamos para toda su respetable familia, nuestra sincera manifestación de condolencia.

#### SALUDO

Hace más de ocho años, como representante de la Sociedad de Mejoras Públicas de Barranquilla, vino a esta ciudad por vez primera, la ilustre dama doña Ester de Putman Tanco. Muy grata impresión dejó doña Ester entre todas las personas que en ese entonces tuvimos la buena suerte de conocerla. Vuelve hoy la señora de Putman Tanco, acompañada de su preciosa hija, a visitar de nuevo a Medellín, y la ciudad se encuentra complacida por la visita de tan gratas viajeras.

Para doña Ester y para su se-

ñorita hija, enviamos un atento saludo y les deseamos larga y grata permanencia en esta Villa de la Candelaria.

#### LA FRANCE POETIQUE

Los maestros del verso francés, desde los ingenuos pero inspirados autores de Pasiones y Misterios de la Edad Media, hasta los contemporáneos, desfilaron en el pequeño escenario del teatro de Bellas Artes, interpretados por los artistas de la Compañía Louis Jouvet en la vespertina poética con que se despidieron del público de Medellín:

Ronsard pesado, erudito y a veces ricamente sentimental; La Fontaine, renovador de la fábula antigua con sus pequeños cuadros dramáticos; el altisonante Hugo y el delicado Musset; Baudelaire, creador de la poesía moderna, fino, sensual y exótico, seguido de Verlaine con sus músicas extrañas y decadentes; la apasionada Comtesse de Noailles y la insuperable autora de las célebres cartas, Mme. de Sevigné; Mallarmé, el hermético; Francis Jammes, el dulce cantor del asno; Cocteau, Vildrac, Duhamel, Aragon, Eluard y Charles

#### COMBINACIONES

Salon  
ROSA

Peguy, etc., etc., completaron el panorama de la lírica francesa que nos hizo gustar y sentir el conjunto del celebrado artista que tantos aplausos cosechó en nuestro teatro Bolívar, renovado en el festival poético que ahora revistamos y que galantemente cedieron su producido a beneficio de la Cruz Roja nacional y francesa.

Medellín supo corresponder ad-

mirablemente y demostró además los más altos quilates de su cultura al llenar consecutivamente las salas del teatro en las representaciones dramáticas y la del Instituto de Bellas Artes, donde se cerró la temporada de los selectos artistas, a quienes despedimos cordialmente y les deseamos muchos triunfos en su gira por los otros países del continente que se propone visitar.



**ME GUSTA UD...  
DIJO ENCANTADO!**

"Me fascina su blancura soberana! Jamás he visto un cutis tan suave y delicado! Cuando nos volveremos a ver?"

- No se. Si le gusto por mi cutis le gustarán todas porque esta blancura se la debo a la Crema de Limón BLANCO Y NEGRO y cualquiera que usa esta crema puede tener un cutis como el mio.

CREMA DE LIMON  
**Blanco  
Negro**



## El origen de los premios Nobel

*Un pacifista inventor de la pólvora sin humo*

Alfredo Nobel nació en Estocolmo en 1833. Después de sólidos estudios generales, se especializó en la química ocupándose, entre otras cosas, del uso corriente de la nitroglicerina como explosivo; de una pólvora sin humo, de la dinamita goma y por último de la dinamita cuyos efectos nadie ignora en la actualidad.

Antes de la guerra de 1870, estuvo en Francia, donde permaneció hasta 1891.

Desde su juventud dio pruebas de una fuerte voluntad, poco influenciable.

"Es un original—exclamaban los que le rodeaban—y no hace más que su gusto..."

*En busca de una secretaria*

Un acto de independencia,—prueba grande de la voluntad del destino!—debía trastornar su existencia.

Terriblemente exigente en cuestiones de trabajo y en la capacidad de sus colaboradores, como necesitase en 1876 una secretaria, fue a-

saltado por demandas apostilladas de toda clase de recomendaciones; pero no quiso atender ninguna y las arrojó al cesto de los papeles haciendo insertar en cambio un anuncio en una revista industrial internacional, indicando sus pretensiones.

Días después recibió una carta de Viena: Berta Kikknsky, de 26 años, deseaba conocer Francia, y buscaba trabajo en París. La semana siguiente debería llegar a la Ciudad Luz. Tal vez reuniese las condiciones exigidas por Nobel. Podría recibirla?

Si bien el giro de la misiva le agradó, adoptó su aire más huraño para acoger a la postulante, austriaca, que le presentó un excelente certificado del barón Suttner, propietario rural de los alrededores de Viena. Nobel, siempre desconfiado, la admitió a prueba, y pronto, definitivamente, pues Berta se encariñaba con su trabajo y era puntual, metódica, discreta, rápida: la mejor secretaria que él había tenido.

*Una decepción amorosa*

Dos años transcurrieron en que

### LA PALMERA

(CONTRAMARCA ESCOBAR)

Esta es la marca del aceite de higuera para lámparas, que goza de mayor crédito por su mucho rendimiento y pureza absoluta.

DESPACHO A DOMICILIO.

Teléfono 134-92.

FABRICA DE PRODUCTOS OLEIFEROS

Señora:

Asegure Ud. sus joyas y los muebles de su casa, para que pueda dormir tranquila.

LUIS ECHAVARRIA P.

*¡Un brillante para Elena!*

Las jóvenes que usan POND'S se rinden a Cupido

EL ANILLO DE ELENA tiene un brillante tallado cuadrado en montadura de platino



Elena tiene una tez tan exquisitamente suave como las gardenias de su hermoso jardín. El primer elogio que le hizo su prometido fué al decirle: "¡Eres tan dulce como un pétalo de rosa!"

Y he aquí lo que dice Elena: "Desde que uso la Cold Cream Pond's para limpiar y suavizar el cutis, todo el mundo me lo celebra."



MRS. JOHN ROOSEVELT, de la primera familia de Norte América, usa la Cold Cream Pond's



Es linda...

usa la Crema POND

Elena se aplica Cold Cream Pond's por toda la cara y el cuello. Luego la quita con papel tisú. Y para mayor limpieza y suavidad vuelve a aplicarla, a manera de enjuague.

Pruebe usted la Cold Cream Pond's hoy mismo y vea si no le encanta su acción refrescante y la sedosa suavidad de su cutis. Se vende en todas las tiendas del ramo.



la fama de Nobel creció incesantemente. Ganaba mucho dinero y, refractario hasta entonces a la vida conyugal, se dejó cautivar por la gracia y la alegría de Berta, que él sabía, aunque pobre, de buena familia. El desenlace acabó, pues, con una proposición de casamiento, como en las novelas de colegialas.

Pero la vida es infinitamente más complicada. Bertha rehusó categóricamente, pues era novia del hermano de sus antiguas alumnas, Arturo Suttner, y con él había convenido una separación para probar sus sentimientos, prueba concluyente tras la cual Berta Kinsky regresó a Viena, donde contrajo matrimonio con Suttner.

Alfredo Nobel emprendió largos viajes como remedio a su decepción; años después, atravesando Rusia, visitó un pueblo del Cáucaso, donde se encontraban los esposos Buttner.

Colaborando en revistas, Berta subvenía escasamente a la subsistencia común, ya que Arturo, de endeble salud, había tenido que presentar su dimisión de jurista y venir a buscar a ese rincón perdido la altitud que necesitaba contra el mal que le minaba la salud. Pero en su cuerpo frágil, el barón de Suttner encerraba un alma ardiente que compadecía las desgracias que acarrea la guerra y en contacto con él, Berta se hizo pacifista por toda su vida.

*El nacimiento de un gran premio*  
Nobel conservaba hacia esta mujer de inteligencia superior la estimación que merecía su natural noble y, apreciando igualmente la bondad de Arturo, se convirtió poco a poco en un abnegado amigo de ambos y bajo su influencia se acer-

có a las teorías pacifistas, tan poco extendidas aún.

A veces reprochaban al químico el haber dotado al mundo de calamidades suplementarias.

... "No, respondía él, juzgando a su modo las consecuencias de sus inventos.

... "Cuando dos ejércitos que se encuentran en presencia puedan ser aniquilados por algunas toneladas de explosivos, comprenderán la nulidad de los armamentos y batallas para decidir de la suerte de los pueblos!

"Entonces se renunciará a la guerra en nombre de la razón. Creo, pues, que mis fábricas trabajan por la paz..."

—No importa—le decía Berta insistiendo en la cuestión—tenemos que hacer algo bueno, grande. Sus trabajos y fortuna deberán servir al progreso humano..."

*Después de la muerte de Nobel*

Nobel falleció en 1896 dejando un testamento cuyo tenor colmaba los deseos de la generosa dama. Los millones de coronas suecas del inventor servirían para fundar cinco premios anuales destinados a recompensar los descubrimientos de física, química, psicología, medicina y sociología. Esta última para que se intensificara el espíritu de fraternidad de los pueblos y la propaganda contra la guerra.

La que fue llamada "Berta la Paz", recibió en 1905 el Premio Nobel a título de "pacifista", por su libro publicado anteriormente "Abajo las armas". Fue la segunda mujer que obtuvo a la sazón el lauro de la paz.

Hacia mucho tiempo que Arturo Buttner había muerto. Berta vivía modestamente en Viena. La aparición de su libro suscitó violentas

## 3 pasos para la BELLEZA

Helena Rubinstein, autoridad en belleza de fama mundial, quien ha dedicado su vida entera a la ciencia de la belleza, ha creado tres pasos sencillos a seguirse diariamente en su propia casa, para el cuidado de la belleza.

Millares de mujeres en todo el mundo lo hacen y ahora toca el turno a nuestras damas colombianas, de seguir estos tres pasos para la belleza, para satisfacer tres necesidades fundamentales de todo cutis: Limpieza minuciosa, aclararlo y tonificarlo.

Siga este tratamiento cuidadosamente todos los días, y se sentirá halagada por los resultados: su cutis se tornará bello, esplendoroso, lleno de encanto.

1—LIMPIESE el cutis minuciosamente con **PASTEURIZED FACE CREAM**. Aplíquese suavemente sobre todo el rostro, resbalando sus movimientos y evitando ajar la piel. Remuévase con paños o toallas para limpiar. Penetra los poros, removiendo todo vestigio de polvo, impurezas o maquillaje anterior.

2—ACLARE el cutis con **SKIN CLEARING CREAM**. Aplíquese luego de haberlo limpiado completamente, dejándola puesta de diez minutos a media hora. Reanima, aclara y refresca la piel, pres-tándole ese aspecto de delicada transparencia.

3—TONIFIQUE su cutis con **SKIN TONING LOTION**, luego de remover la crema para aclarar. Sature un pedazo de algodón y páselo suavemente sobre el rostro. Reafirma la piel, dejándola fresca y lozana.

Estos productos los encuentra Ud. en el Almacén contiguo a la Farmacia Blanca, donde existe también un consultorio y un salón de tratamientos faciales.



◆◆

*Vea usted una  
nueva línea*

*Conozca mañana mismo nuestro  
surtido de zapatos para señora*

*Visítenos*

Almacenes **La Primavera**  
*Su almacén preferido*

◆◆

## Conocimientos Útiles

=

*Agua para blanquear el marfil*  
Antiguamente se recomendaba el agua de Javel para blanquear el marfil amarillento, pero esta composición sólo hacía desaparecer las manchas momentáneamente, y no blanqueaba por completo. El agua oxigenada, por el contrario, obra lenta, pero seguramente. Se sumerge en ella el objeto de marfil durante algunas horas; se saca después, y cuando está seco, se expone al sol.

controversias tanto en Austria como en Alemania y se hizo el vacío en sus salones. Mas Berta se regocijó de la fundación, en Dresde, de una revista que—cosa nueva en el imperio de los Hohenzollern—defendía los ideales de la paz.

*Muere la inspiradora del  
Premio Nobel*

Las actividades de la baronesa de Buttner no disminuyeron con los achaques propios de la vejez. Su último libro—en la primavera de 1914—llevaba por título "Para evitar la guerra mundial"...

Al enterarse del asesinato del archiduque Francisco José, la valerosa dama intentó preparar un congreso pacifista, destinado a apartar el peligro que adivinaba próximo.

El 21 de junio, la muerte, misericordiosa sin duda, segaba la vida de Berta de Suttner, semanas antes de desencadenarse la matanza que tanto le hubiera apesadumbrado el no poder impedir...

H. G.



*Piel irritada por desodorantes inferiores*



*ARRID es una crema blanca, inocua, no irrita*

**SUPRIMA LAS MANCHAS DES-  
AGRADABLES EN LAS MANGAS**

**CON LA DELICADA NUEVA CREMA  
QUE NO IRRITA**

¡No busque que hablen mal de usted! Las manchas de sudor en las mangas del vestido son imperdonables, especialmente cuando se pueden evitar tan fácil y eficazmente.

ARRID, la nueva crema desodorante, mantiene las axilas secas, y evita el olor debajo de los brazos. ARRID es inocua y digna de confianza, y ofrece estas cinco ventajas:

1. No irrita la piel.
2. No daña ni aun los vestidos más delicados.
3. Evita las manchas ofensivas en las mangas y espalda del vestido.
4. Su efecto es duradero. Evita el olor del sudor. Tiene una delicada fragancia.
5. Tiene una fina textura. Es blanquísima, sin grasa, no mancha, desaparece al instante. Es extremo económica.

35¢ y 75¢. G.E.F. 281

**ARRID**   
El Desodorante Que Más Se Vende







# La Cocina

## TIMBAL DE MACARRONES O SPAGHETTIS

Se cocinan con sal hasta que estén blandos, teniendo cuidado de que no se quiebren. Cocidos, se sacan y se ponen en un cedazo separados a que se escurran bien. Se unta de mantequilla un molde alto y redondo y se arreglan los macarrones alrededor del molde. En el centro se rellena de carne y se acaba de llenar con macarrones mezclados con queso y con un poco de salsa bechamel o salsa blanca. El relleno de carne, bien sea cerdo, pollo, sesos, salmón, etc., debe ser espeso para darle solidez al timbal, se le pone encima un papel engrasado al molde, se cocina al baño María en el horno más o menos treinta minutos. Para formar el timbal de spaghettis, se arreglan éstos en forma de coronita. Puestos en el plato a tiempo de llevar-

## ¡SE IMPUSO EN LOS HOGARES!!

- por su amenidad,
- por su seriedad,
- por su honestidad,
- por su información,
- por su orientación católica,
- por su presentación.

SI AUN NO SE HA SUSCRITO,  
PIDA SU SUSCRIPCIÓN AL  
Teléfono 135-24

"EL PUEBLO"

Diario católico de los colombianos.  
Medellín-Colombia.

los, se adornan como se quiera. Quedan muy bonitos poniéndolos sobre salsa bechamel.

## SALSA BECHEMEL

Se hace una salsa blanca pero en lugar de leche se le pone caldo, se retira del fuego cuando haya espesado; cuando se baje se le agrega una o más cucharaditas de salsa de tomate.

## BIZCOCHO A LA DIABLA

Se bate bien media libra de panela bien molida con medio cuarto de mantequilla; así que esté espumoso se le agrega 4 huevos bien batidos, medio cuarto de ciruelas pasas bien cocidas en un poco de agua con panela y cernidas si se quiere, corteza de naranja y de limón rallada, nuez moscada, media copita de brandy, un poquito de vainilla, media cucharadita de clavos, media de jengibre, media de canela, 2 cucharaditas de polvos de levadura y un tris de sal; todo esto bien cernido con 1½ taza de harina. Se va mezclando todo y se agrega un poco de tintura negra y un poco de café muy negro. Untado el molde de manteca o mantequilla y enharinado se lleva al horno. Se cubre con batido blanco.

## FLAN DE COCOA

12 huevos se batan juntos solamente hasta mezclarlos bien, se les pone 1 libra de azúcar. Se hierven 2 puchas de leche con ½ libra de cocoa o chocolate, hasta que éste esté completamente disuelto; se retira del fuego y se mezcla con los

demás ingredientes, 4 duraznos o albaricoques, 2 cucharaditas de esencia de vainilla y 2 de harina diluidas en leche. Se cubre un molde baño María con miel hecha con ½ libra de panela y en él se vacía el flan. Cuando desprenda de los lados, y metiéndole un cuchillo dentro salga limpio, se baja. Si es preciso se le ayuda poniéndole una lata con brasas por encima. Conviene dejarlo enfriar para desmoldarlo, y se adorna cuando se saque del molde con ciruelas pasas y grajeas plateadas.

## ASPIC DE JAMON Y POLLO

Se parten el pollo ya guisado y el jamón en tajadas delgadas. Se disuelven 12 hojas de colapiscis en la sustancia del pollo tibia y se le agrega a esto medio cuarto de vino blanco. Se parten en formas distintas 2 huevos duros, lo mismo que 2 zanahorias, 1 latica de trufas, unos dos o tres ajíes dulces, unas alcázaras. En un molde liso, que de antemano debe enfriarse, se ponen unas cucharadas de caldo hasta que esté cuajado, encima de esto agréguese los huevos, las trufas, alcázaras, y se cubre con el aspic o gelatina. Decórense los lados del molde poniéndoles adornos de lo antes picado. Cuando esté un poco duro, se agrega un poco de jamón y otro de gelatina, luego el pollo y otra capa de aspic y otra de alcázaras, huevos, trufas, etc. Lo que sobre de gelatina póngase en un molde liso y plano, de modo que sirva para decorar el plato. Cuando se saque del molde adórnese con lechuga finamente picada y ajíes en tiritas y sírvase con salsa mayonesa o con la siguiente:

Se batan bien 2 huevos, deslíase

un cuarto de cucharadita de mostaza en un poco de agua hasta llegar a 3 cucharadas, agregándole 3 cucharadas de vinagre y 2 de azúcar y se pone a cocer en baño María; cuézase hasta que despegue de la sartén. Cuando esté casi fría, se le pone la crema o la leche.



**OLOR**  
**COLOR Y SABOR**

La harina REINA es elaborada con trigo nacional de exquisito sabor natural, amodificado por procedimientos modernos a rigorosas empresas artes de molerías.

Fabricada en Medellín, está libre de contaminación de malos olores en las bodegas de los hareros y letracarriles lo que es garantía de buen OLOR, COLOR Y SABOR.

La REINA se hace para recomendar en la preparación de agradables y deliciosos panes. Se consigue en higienicos telegramas de una y seis libras, primeramente editados, empacados a máquina.

**LA HARINERA ANTIOQUEÑA**





RESPUESTAS a la pág. 6567

1. Ibice.
2. Rusia, con 9.150.000. Le siguió Alemania, con 7.100.000.
3. El "dogo" era el primer magistrado, que ejercía sus funciones electivamente.
4. a) Italia.  
b) Noruega.  
c) Islandia.
5. a) Palestina.  
b) Islas Bahamas.  
c) Canadá.
6. a) Afganistán.  
b) Birmania.  
c) Iraq.
7. Balística.
8. Dactilología.
9. Fue descubierta por Colón en 1492; y conquistada por Ponce de León entre 1509 y 1511.
10. El temor que embarga a ciertas personas al cruzar las plazas y otros grandes espacios abiertos.
11. El murciélago.
12. a) Debussy.  
b) Arrigo Boito.  
c) Bellini.

Cada gragea  
de



Griperol

es un cañonazo  
contra la gripa

Al comprar Griperol	Tubos de 6 grageas \$0.20
exija siempre uno de es -	Frascos de 20 " \$0.60
tos envases originales:	Frascos de 40 " \$1.20

! Por higiene y para su seguridad !  
nunca admita grageas sueltas

PALISAZA